

CURRICULUM VITAE

VALERIA BUONOMO

TITOLI DI STUDIO E RICERCA

RICERCATORE A CONTRATTO

a.a. 2021

“Natura, finalità e sviluppi delle Lingue segnate internazionali/veicolari”, Ricerca presso l’Univ. Di Parma, Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali.

DOTTORE DI RICERCA IN LINGUISTICA

a.a. 2010-2011

Dottore di ricerca in ‘Teorie delle lingue e del linguaggio’, a.a. 2010-2011. Vincitrice (primo posto) di Borsa di studio nel Dottorato di Linguistica in ‘Teoria delle Lingue e dei Linguaggi’ presso l’Univ. degli Studi di Napoli l’Orientale, a.a. 2006/2007, Tesi dal titolo “Linguistica della LIS a partire dai problemi interpretariali”.

LAUREA

a.a. 2005-2006

Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di laurea in Scienze dell’Educazione (indirizzo didattico Educatori Professionali). Tesi di laurea nell’a.a. 2005/2006 in Teoria delle emozioni su “La dimensione emotiva nel processo di interpretariato di Lingua dei Segni italiana”.

QUALIFICHE PROFESSIONALI

1996 INTERPRETE PROFESSIONALE ANIOS Interprete professionale, iscritta all’Associazione di categoria ANIOS (Associazione Nazionale di Interprete di Lingua dei Segni).

1995 INTERPRETE DI LINGUA DEI SEGNI Operatore tecnico e Interprete di Lingua dei Segni Italiana con diploma conseguito presso l’Associazione Sordomuti “Progreditur” di Marcianise (CE) il 25/05/95 autorizzato dalla Giunta Regionale della Campania ai sensi dell’art.14 della legge 21/12/78 num.845.

2000-2002, 2007-2016 e 2023 a tutt’oggi MEMBRO COMMISSIONE ESAMINATRICE ANIOS

ATTIVITÀ DIDATTICA PIÙ RILEVANTE

2023-2024 a.a.

Professore a contratto

“Lingua dei Segni II” nel CdL “Comunicazione e Interpretariato LIS-LIST” presso la Facoltà di Lettere e Filosofia (L-LIN/02) dell’Univ. Sapienza di Roma

2022-2023 a.a.

Professore a contratto

“Tecnica della traduzione” nel CdL “Comunicazione e Interpretariato LIS-LIST” presso la Facoltà di Lettere e Filosofia (L-LIN/02) dell’Univ. Sapienza di Roma

2021 a.a.

Professore a contratto

Cattedra di “Lingua dei Segni” presso il corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica per traduttore ed interpreti delle Lingue dei Segni della Scuola Superiore per Mediatori linguistici San Domenico (Fermo).

2021 a.a.

Ricercatrice a contratto

“Natura, finalità e sviluppi delle Lingue segnate internazionali/veicolari”, Ricerca presso l’Univ. Di Parma, Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali.

2013-2021

DIRETTRICE DIDATTICA

Direttrice Didattica di CounseLis, *Cooperativa Sociale Onlus*, Centro di elaborazione, formazione e aggiornamento permanenti sulla Lis e l’Interpretariato.

2012-2016

Professore a contratto

Cattedra di “Lingua dei Segni italiana” L-LIN/02 (corso di laurea in Lingue e culture moderne) presso l’Univ. degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa.

2012-2014

Incarico di Docenza

presso l’Univ. Ca’Foscari al Master “Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione italiano/LIS”, Venezia.

2009-2012

Incarico di Docenza

al Corso di Lingua dei Segni (LIS) presso il Dipartimento CILA dell’Univ. degli Studi di Napoli l’Orientale.

2007-2014

Esperto della Materia

per la cattedra del Prof. A.Martone di “Semiotica delle Lingue segnate” presso l’Univ. degli Studi di Napoli l’Orientale.

2009

Incarico di Docenza

Incarico di Docenza al Master del SUPSI (Scuola Universitaria Professionale della Svizzera italiana) nel modulo “L’italiano come materia traduttiva” e “L’interpretazione in Lingua dei Segni italiana, Teoria e pratica dell’interpretazione in LIS”, Svizzera.

2007-2014

Incarico di Docenza

“Comparazione L1/L2” al Corso per Interpreti LIS presso il SILIS, Roma.

2007-2008

Incarico di Docenza

nel Corso di formazione avanzata in Teoria e tecniche di interpretazione italiano / lingua dei segni italiana (LIS) presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell’Univ. Ca’ Foscari di Venezia.

2006-2007

Progettista, Coordinatrice e Docente

al Master di I Livello “Interprete scolastico. Lingua dei Segni” presso l’Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa.

2004/2005

Incarico di Docenza

per i Corsi abilitanti (SICSI) per gli insegnanti di sostegno presso l’Università degli Studi Suor Orsola Benincasa di Napoli

2003-2006

Incarico di Docenza

presso la Cattedra della Prof.ssa De Sanctis di “Didattica Speciale” dell’Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa.

1999-2000

Formatrice Interpreti ANIOS

Formatrice per la riqualificazione degli interpreti dell’Associazione ANIOS sul territorio Nazionale nel progetto “Standardizzazione”.

1998-2002

Incarico di Docenza

Incarico di docenza delle ‘tecniche di interpretariato da e in LIS’ al corso regionale di “Operatore Tecnico Interprete della Lingua Mimico- Gestuale per Sordomuti” per l’Ass. Sordomuti *Progreditur* di Marcianise.

CONOSCENZE LINGUISTICHE

C2 Lingua dei Segni italiana (LIS)
B1 Lingua dei Segni americana (ASL)
B1 Segnato Internazionale (SI)